

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 19 MARS 1936.

**Rapport de la Commission de l'Agriculture chargée d'examiner le projet de loi relatif à la prohibition des succédanés de certains produits laitiers.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 27, 45, 68, 117 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 5, 12 et 19 mars 1936; le n<sup>o</sup> 130 du Sénat.)*

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 19 MAART 1936.

**Verslag uit naam der Commissie van Landbouw belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende het verbieden der surrogaten van sommige zuivelproducten.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 27, 45, 68, 117 en de Handelingen van de Kamers der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 5, 12 en 19 Maart 1936; n<sup>r</sup> 130 van den Senaat.)*

**Présents : MM. MULLIE, président-rapporteur; CRIQUELION, le baron DE STEENHAULT DE WAERBEECK, le baron D'HUART, DIRIKEN, le baron DU FOUR, LIMAGE, RONVAUX, VANDE MOORTELE, VANHERCK et le baron VAN ZUYLEN.**

MADAME, MESSIEURS,

Depuis de longs mois, l'opinion publique a été alertée de ce qu'il existe en Belgique une industrie très répandue : la crème artificielle prenait la place de la crème naturelle dans de multiples produits alimentaires.

Quatre raisons militaient en faveur d'une action énergique contre cette substitution :

1<sup>o</sup> Une raison d'ordre économique : le travail national et la production nationale devaient être sauvegardés contre l'emprise de l'étranger. M. Sandront qui a établi, à la Chambre des Représentants, un excellent rapport sur le projet qui vous est soumis, a parfaitement illustré cette raison dans ce document ;

2<sup>o</sup> Cette substitution est généralement frauduleuse. La crème artificielle, comme telle, n'est guère de-

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Sedert lange maanden wordt de openbare meening gealarmeerd door het feit dat er in België een zeer uitgebreid bedrijf bestaat : kunstroom nam de plaats in van natuurlijke room in veelvuldige voedingsproducten.

Vier redenen pleiten ten bate van een krachtdadig ingrijpen tegen deze vervanging :

1<sup>o</sup> Een reden van economischen aard : daar 's lands arbeid en 's lands voortbrengst dienen beschermd tegen den greep van het buitenland. De heer Sandront, die in de Kamer der Volksvertegenwoordigers een uitstekend verslag heeft opgemaakt over het U voorgelegde ontwerp, heeft deze reden klaar in het licht gesteld ;

2<sup>o</sup> Deze vervanging is doorgaans bedrog ; kunstroom als dusdanig wordt weinig gevraagd door de verbruikers ;

mandée par les consommateurs; ceux-ci sont trompés quand ils l'absorbent;

3° La valeur alimentaire des crèmes artificielles n'est pas celle de la crème naturelle; le corps médical s'est insurgé en diverses circonstances contre le remplacement du lait et de la crème naturelle par des crèmes artificielles;

4° Divers pays, pour des motifs variables, ont adopté des mesures radicales contre le commerce des crèmes artificielles.

Il peut être indiqué d'imiter ces précédents.

C'est sur ces diverses raisons que repose le projet de loi qui vous est soumis.

Dès que l'opinion publique fut informée, les dispositions générales relatives aux denrées alimentaires permirent des interventions intéressantes des services d'inspection des denrées alimentaires du département de l'Intérieur. Ces interventions précisèrent l'importance et l'étendue des fraudes résultant de la fabrication et du commerce des crèmes artificielles.

A partir du dernier semestre de l'année 1934, le service d'inspection des denrées alimentaires découvrit des fraudes graves de substitution de crème naturelle dans diverses laiteries industrielles des environs de Bruxelles principalement. Des condamnations sévères ont été infligées aux délinquants; la fraude semble avoir tout au moins été contrariée sérieusement. Cependant, elle est loin d'avoir disparu; à l'heure actuelle, on évalue à environ 600 tonnes la quantité annuelle de crème artificielle fabriquée en Belgique. Cette quantité est ingérée sous des formes diverses par les consommateurs qui, jamais, ne sont renseignés sur la véritable nature du produit.

Cette situation est inadmissible. Le

deze worden bedrogen wanneer zij kunstroom verbruiken;

3° De voedingswaarde van kunstroom is niet dezelfde als die van den natuurlijken room; het geneeskundig korps is herhaaldelijk in verzet gekomen tegen de vervanging van melk en van natuurlijken room door kunstroom;

4° Verschillende landen hebben wegens uiteenlopende redenen radicale maatregelen getroffen tegen den handel in kunstroom.

Het kan geboden zijn deze precedents na te volgen.

Het is op deze verschillende beschouwingen dat het U voorgelegde ontwerp berust.

Zoodra de openbare meening was ingelicht, lieten de algemeene bepalingen betreffende de voedingswaren een belangwekkend ingrijpen toe van de diensten voor toezicht over de voedingswaren ahangende van het Departement van Binnenlandsche Zaken. Deze tusschenkomsten deden den omvang en de uitgestrektheid van het bedrog in het vervaardigen en den handel van kunstroom beter uitschijnen.

Vanaf het laatste halfjaar van 1934, ontdekte de inspectiedienst van de voedingswaren ernstig bedrog in de vervanging van natuurlijken room vooral in verschillende nijverheidsmelkerijen van de Brusselsche agglomeratie. Strengere veroordeelingen werden uitgesproken tegen de delinquenten; het bedrog schijnt althans ernstig te zijn tegengewerkt geworden. Nochtans het is op verre na niet verdwenen; op dit oogenblik raamt men op ongeveer 600 ton de jaarlijksche hoeveelheid kunstroom die in België wordt vervaardigd. Deze hoeveelheid wordt onder verschillende vormen verorberd door de verbruikers die nooit zijn ingelicht omtrent den echten aard van het product.

Deze toestand is onduelbaar. De

Gouvernement a estimé qu'il importait de redoubler de vigilance contre la vente et le commerce d'un produit qui menaçait des branches importantes de l'économie nationale. Il acquit bientôt la conviction que seule l'interdiction radicale du commerce et de la vente des crèmes artificielles pouvait mettre fin à cette situation éminemment critiquable. Il avait songé d'abord à une réglementation sévère du commerce de ces produits, mais les services compétents durent reconnaître que la fraude pourrait être sans doute contrariée et parfois dépitée, mais que le fraudeur échapperait en beaucoup de circonstances au contrôle tel qu'il peut normalement être exercé. Dès lors, la mesure radicale de la prohibition de la fabrication et du commerce des matières grasses alimentaires émulsionnées s'imposait.

Le Gouvernement avait pensé obtenir ce résultat par la promulgation et l'application d'un arrêté royal pris en vertu des pouvoirs spéciaux lui conférés par la loi du 31 juillet 1934 prorogée et complétée par celles du 7 décembre 1934, des 15 et 30 mars 1935.

Le Gouvernement promulgua l'arrêté royal du 12 août 1935; celui-ci donne pouvoir au Roi d'interdire l'importation, la fabrication, la préparation, la détention en vue de la vente, le transport et la vente des émulsions de matières grasses alimentaires ou d'huiles alimentaires ainsi que des produits renfermant de telles émulsions.

Comme cet arrêté royal a été discuté au point de vue juridique, le Gouvernement a décidé de saisir le Parlement d'un projet de loi dont l'objectif est celui qui devait être atteint par le susdit arrêté royal.

Regeering heeft geoordeeld dat er met verdubbelde waakzaamheid diende tekeer gegaan tegen den verkoop en de verhandeling van een product dat belangrijke takken van 's lands economie bedreigt. Zij deed weldra de overtuiging op dat alleen een radicaal verbod van den handel en van den verkoop van kunstroom een einde kon maken aan dezen voor kritiek zeer vatbaren toestand. Zij had vooreerst gedacht aan een strenge regeling van den handel in deze producten, maar de bevoegde diensten moesten toegeven dat het bedrog gewis zou kunnen worden tegengewerkt en soms opgespoord, maar dat de bedrogpleger in vele omstandigheden zou ontsnappen aan het toezicht zooals het normaal kan worden uitgeoefend. Derhalve was de radicale maatregel van het verbod van het vervaardigen en het verhandelen van emulsies van voedingsvetstoffen geboden.

De Regeering had gehoopt dezen uitslag te kunnen verkrijgen door de afkondiging en de toepassing van een koninklijk besluit genomen krachtens de bijzondere machten haar toegekend bij de wet van 31 Juli 1934 verlengd en aangevuld door de wetten van 7 December 1934, 15 en 30 Maart 1935.

De Regeering kondigde het koninklijk besluit af van 12 Augustus 1935. Dit besluit gaf aan de Koning de macht den invoer, het vervaardigen, de bereiding, het in bezit houden met het oog op den verkoop, het vervoer en den verkoop te verbieden van de emulsies van voedingsvetstoffen of van voedingsoliën, alsmede van de producten die deze emulsies bevatten.

Daar dit koninklijk besluit werd beknibbeld in juridisch opzicht, heeft de Regeering besloten bij het Parlement een wetsontwerp in te dienen, waarvan het doel hetzelfde is als datgene dat moest worden bereikt door voormeld koninklijk besluit.

Le projet de loi répond à une nécessité qui a été maintes fois mise en évidence. Son adoption s'impose avec un caractère de grande urgence. Les textes du projet sont clairs et n'ont fait, en Commission, l'objet d'aucune observation.

La Chambre des Représentants a adopté le projet de loi le 19 mars 1936 par 140 voix contre 7 et 2 abstentions.

Votre Commission a adopté ce projet et ce rapport à l'unanimité.

Elle vous propose son adoption.

*Le Président-Rapporteur,*  
G. MULLIE.

Het wetsontwerp beantwoordt aan een noodwendigheid die herhaaldelijk werd in het licht gesteld. De goedkeuring ervan is dringend geboden. De teksten van het ontwerp zijn duidelijk en hebben in de Commissie geen opmerkingen uitgelokt.

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft het wetsontwerp op 19 Maart 1936 aangenomen met 140 tegen 7 stemmen. Twee leden onthielden zich.

Uw Commissie heeft het ontwerp en het verslag eenparig goedgekeurd.

Zij stelt U voor het ontwerp aan te nemen.

*De Voorzitter-Verslaggever,*  
G. MULLIE.